

## 1st Sunday ADVENT Year C 28/11/21

Scripture: Jeremiah 33:11-16; Psalm 25; Thess. 3:12-4:2; Luke 21:28-36

The opening prayer of today's Mass has these words: "God is overflowing with compassion." And in the Psalm we have: "The small path of God is overflowing with compassion." God's compassion for us gives us great hope for our future as we walk this path of life.

God's compassion, and the hope that compassion gives us, is the main theme of Advent, which begins today.

Our compassionate God knows us weak humans so well! Our God knows our good points, and things I can do well, also my success. God knows my hopes, also doubts, worries, fears and failures. God knows my weak faith. God knows my past, present and future. God looks on me with compassion and accepts me as I am. God pours his compassion over me. This gives us great hope as I walk this path of life. Jesus was born to give us this hope and show us this path.

At Baptism God solemnly promises to be beside us with love protection and guidance. God gives us his compassion. Each of us promises to walk God's path trust and hope.

In today's Psalm 25 we pray: "O Lord show me your way and teach me your path." In the 2<sup>nd</sup> reading we read: "The Lord is generous in love and compassion and keeps his promise to us. "

In the Gospel Jesus tells us: "Stay awake, praying at all times for strength." This means: have a deep awareness that we are enveloped in God's love and compassion. If we have this awareness we can live a joyful, hope filled, meaningful Christian life.

In colorful, symbolic language Jesus prophesies the destruction of Jerusalem (in 70 AD) by the Roman army. And also the end of the world. Read this in the context of Luke's Gospel where Jesus tells us very often that we travel the road of life with its destination which is Heaven, which is the joyful companionship of a family meal with God himself.

The proof of God's compassion for us humans is that God sent his Son who became human like us to be near us. Jesus gives us great hope and encouragement in our journey of life. Let us share compassion and give hope and encouragement to others.

神よ あなたの道を示し  
その小道を教えてください



聖書：エレミア 33:11-16；詩篇 25；テサロニケ 3:12-4:2；ルカ 21:28-36

今日のミサの集会祈願では、「神は慈しみ満ちておられる」と唱えました。また答唱詩篇では、「神よ、あなたの道を示し、その小道を教えてください。」と唱えました。神様から頂く慈しみにより、人生の道を歩むわたしたちは将来への大きな希望が与えられます。

神様の慈しみとそこから生まれる希望は、今日から始まる待降節のメインテーマです。

慈しみに満ちた神様はわたしたち人間の弱さをよくご存知です。神様は、わたしたちの長所や上手にできること、成功を知っています。また希望、疑い、心配、恐れ、失敗をご存知です。また弱い信仰も知っています。わたしたちの過去、現在、未来も知っています。神様はわたしたちを慈しみの目でご覧になり、またありのままのわたしたちを受け入れます。慈しみを私たちに注ぎます。このことは人生の道を歩む中で大きな希望となります。イエスは、この希望と道を示すためにお生まれになりました。

洗礼式では、神様は愛による保護と導きとともに私たちのそばに居ることをはっきりと約束されます。わたしたちは皆、信頼と希望を持ち神の道を歩むことを約束します。

今日の詩篇 25 節では、「神よ、あなたの道を示し、その小道を教えてください。」と唱えました。第二朗読では、「主は愛と慈しみにおいて寛大で、わたしたちとの約束を守る」ことを読みました。

福音書ではイエスは言います。「いつも目を覚まして祈りなさい。」わたしたちは神様の愛と慈しみに包まれていることに気づきなさい、という意味です。この気づきにより、喜びがあり、希望に満ち、そして意味のあるキリスト信者としての人生を送ることが出来ます。

イエスは、はっきりとまた象徴的な言葉で、エルサレムが破壊されることを予言しました。実際に西暦 70 年にローマ軍により破壊されました。また世の終わりを予言しています。世の終わりの意味を、ルカの福音書の背景の中で考えてください。ルカの福音書ではイエスは人生の目的地への旅路について何度も語っています。わたしたちの人生の目的地は、天国です。そこでは神様と家族的な食事をする楽しい交わりがあります。

わたしたち人間への神様の慈しみの証明は、神様がひとり子を世に送り、わたしたちと同じ人間になりそばにということです。イエスは人生の旅路で大きな希望と励ましを与えます。この慈しみを分かち合い、希望と励ましを他の人に与えましょう。

## 2nd Sunday Advent Year C 5/12/21

Scripture: Baruch 5:1-9; Psalm 126; Philippians 1:4-11; Luke 3:1-6

Using our imagination can be a great help when we read the Bible --- and also at times in our private prayer.

Take the 1st. reading from Baruch as a concrete example. Get into the heart of God's people when they were exiled in Babylon. They were in deep shock. They had seen the Assyrian soldiers totally destroy their beloved Temple. 'Has God forgotten and deserted us?' they thought. They were now captives, far, far from their home country. They were lonely and home-sick. Everything seemed so dark. The darkness in their hearts was reflected in the somber clothes they wore. Imagine this!

Then God speaks to them through Baruch, his spokesman. God says: "I, your God, have not forgotten you. You will return in joy on a safe, straight, level road. I, your God, will guide you, keep you safe and give light. So be hopeful and pray. Wear colorful clothes. Wait with hope." Have you ever felt a bit like that?

The exile in Babylon was 2600 years ago, but God gives us the same message today. God will send us his Son Jesus. We need the light and peace that Jesus brings to us. Our society shows signs of stress. A man sets fire in a train. A 14 year-old in Aichi kills a boy against who he had a grudge. And then all of us, precisely because we are frail humans, have some darkness in our hearts. Let us ask ourselves and answer honestly: Am I stressed; have fears; grudges; wounds from long ago, in my heart, do I have unforgiveness, bitterness, or other darkness? This Advent let us pray to Jesus with hope. "Come! Lord Jesus." (In Hebrew: 'Maranata')

For me personally imagining what John calls us to do to welcome Jesus is easy! I have seen that scene exactly as described.

Many years ago I was priest in Kushimoto, Wakayama-ken. The Emperor Showa was due to visit us and then go out to the sea-side in Shio-no-misaki to study sea life which was his hobby. The road to Shio-no-misaki had sharp curves, dips and full of holes, with rough stones. Workmen and bulldozers made the road straight, filled in the holes and asphalted the surface. We in the cho-nai-kai tidied up our section of the road. We all enjoyed doing this and thought it only fitting for the Emperor. Let us have the same kind of enthusiasm for the coming of Jesus when we celebrate the birthday of Jesus. As a practical preparation let us spend at least 3 minutes in quiet prayer. Ask for light, peace and the security Jesus gives. And also each day do at least one act of special kindness to someone.

Let us wait in hope. Come Lord Jesus. "God will show himself as sure as the dawn comes." Hosea 6:3

『曲がった道は  
まっすぐに  
でこぼこ道は  
平らになるように』



聖書： バルク 5：1-9； 詩篇 126； フィリピ 1：4-11； ルカ 3：1-6

想像することは、聖書を読む時はもちろん、一人で祈る時にも大きな助けとなります。具体的な例として、第1朗読のバルク書を見てみましょう。神の民がバビロンに追放された時の心境を想像してみてください。たいへんなショックを受けていました。アッシリア兵が自分たちの愛した神殿を完全に破壊したのを見たのです。「神は私たちを忘れ、見捨てられたのか」と思ったのです。その時、彼らは、故郷からはるか遠くで、捕虜となっていました。孤独で、ホームシックにかかっていた。何もかもが闇のようでした。心の暗さが、身にまとう服の物憂げさに表れていました。この状況を想像してみてください！

その時、神はその代弁者であるバルクを通して彼らに語りかけます。「あなたの神である私は、あなたを忘れてはいない。あなたたちは、安全で、まっすぐで、平らな道を通って、喜びのうちに帰ってくる。あなたたちの神である私は、あなたたちを導き、安全を守り、光を与える。だから、希望を持って祈りなさい。カラフルな服を着なさい。希望を持って待ちなさい。」 そんな気持ちに少しでもなったことはありますか？

バビロンへの追放は2600年前のことですが、神様の、今の私たちへのメッセージも同じです。神様は私たちに御子イエスを送ってくださいます。私たちには、イエス様がもたらしてくださる光と平和が必要です。私たちの社会には、ストレスのサインが表れています。電車の中で男が火をつけました。愛知県では14歳の少年が、恨みを持っていた少年を殺害しました。そして、私たちは皆、弱い人間であるがゆえに、心に闇を抱えています。私たちは自分自身に問いかけ、正直に答えましょう。私はストレスを抱えているのか、恐れを抱いているのか、恨みを抱いているのか、昔からの傷があるのか、心の中に赦せない気持ちや恨みなどの闇を抱えているのか。この待降節に、希望を持ってイエスに祈りましょう。「主イエスよ、来てください！」（ヘブライ語で「マラナタ」）

私には、イエスを迎えるためにヨハネが私たちに求めていることを簡単に想像できます。まさにそのような場面に出会ったからです。

何年も前、私は和歌山県の串本で主任司祭をしていました。昭和天皇が、私たちを訪問された後、趣味である海の生物の研究のために、潮岬の海辺に行かれる予定でした。潮岬への道は、急カーブや凹み、穴がたくさんあり、砂利も粗いのです。それを職人やブルドーザーがまっすぐにし、穴を埋め、アスファルトで舗装しました。私たち町内会のメンバーは、自分たちが通った道をきれいにしました。これは、天皇陛下にふさわしいことだと思い、皆で楽しみながら行いました。

イエス様の誕生を祝うクリスマス、私たちも同じような熱意でイエス様の来訪を迎えましょう。実際の準備として、少なくとも3分間の静かな祈りを捧げましょう。光、平和、そしてイエスが与えてくださる安心を願いましょう。そして、毎日、誰かに少なくとも1つの特別な親切をしましょう。

希望を持って待ちましょう。主イエスよ、来てください。

「主は曙の光のように必ず現れ、我々を訪れてくださる。」 ホセア 6：3

### 3rd Sunday ADVENT Year C 12/12/21

Scripture: Zephaniah 3:14-17; Psalm is Isaiah 12:2-6; Phil. 4:4-7; Luke 3:10-18

This 3<sup>rd</sup> Sunday of ADVENT is called 'The Sunday of Joy.' The word 'joy' is used 15 times in today's Scripture.

1<sup>st</sup> Reading: 'Be joyful ... your God is in your midst.' (Zephaniah 3:14-15)

Psalm: "Sing for joy ... the Holy One is in your midst." (Isaiah 12:6)

2<sup>nd</sup> Reading: "Be joyful ... the Load is very near." (Phil. 4:4-5)

I personally have been sick in hospital and visitors have said: "Don't worry. Keep going!" But I cannot stop worry and turn into joy instantly, like turning on a light. The joy that Jesus gives us is very different, and much deeper than a nice feeling! The 'joy' that the Scripture describes is a deep, deep conviction in the heart. We can have this joy even in suffering. That sounds contradictory but it is true fact.

This joy of Scripture is a pure gift from God. We humans cannot produce this joy. It is God's gift to us.

Jesus says to each of us: "Fear not! I am with you." The foundation that this 'joy' is built on is this: God loves us, and is always close to each of us. Jesus says: "I am with you." "Your God is in your midst." (Zephaniah and Isaiah) "The Load is very near." (Philippians 4:5) The Risen Jesus is always beside us.

If you do not taste this joy, St. Paul tells us today. "There is no need to worry, but if there is anything you need, pray for it." (Phil. 4:6)

The gift of joy that God gives us is not to be kept just for yourself. God gives us this beautiful gift to share with others. This sharing of God's joy is most vital in this corona era. So ask Jesus to give this gift as a Christmas present from Jesus himself. Let us share joy with others. "Rejoice!"

喜びなさい  
主は すぐ近くにおられます



聖書：ゼファニヤ 3:14-17；詩編（イザヤ 12:2-6）；フィリピ 4:4-7；ルカ 3:10-18

今日の聖書には「喜び」という言葉は15回出てきました。

第一朗読：「喜び叫べ・・・主はお前の中におられる」（ゼファニヤ 3:14-15）

詩編：「喜び歌え・・・聖なる方はおまえたちの中で偉大」（イザヤ 12:6）

第二朗読：「常に喜びなさい・・・主はすぐ近くにおられます」（フィリピ 4:4-5）

個人的なことです。かつて入院していた時にお見舞いの人から、「心配しないでください。頑張って」と言われたことがありました。しかし私は、電気をつけるようにすぐに、心配が無くなり喜べるようにはなりません。イエスの喜びはこのような即効性があるものではなく、ずっと深いものです。聖書にある「喜び」は心の深い確信を意味しています。苦しみの中でもこの喜びが得られます。矛盾しているように聞こえますが、これは真実なのです。

聖書からの喜びは神様からの贈り物です。人間はこのような喜びを生み出すことはできません。それは神様からの贈り物なのです。

イエスは、「おそれるな わたしはあなたの傍にいる」と言われます。喜びの元になる基礎は、神様はわたしたちを愛しいつも傍におられるということです。イエスは、「わたしは あなたと共にいる」と言われます。「あなたの神はお前の中におられる」（ゼファニヤ、イザヤ）「主は近くにおられます」（フィリピ 4:5）復活されたイエスはいつもわたしたちの傍におられます。

もしこの喜びを味わえないなら、今日の第二朗読で聖パウロが言うことを行ってください。「どんなことでも、思い煩うのはやめなさい。何事につけ、感謝と祈りと願いをささげ、求めているものを神に打ち明けなさい。」（フィリピ 4:6）

神様から頂いた贈り物を自分だけのものにしないでください。神様はほかの人と分かち合うためにこの美しい贈り物をくださいました。神様の喜びをほかの人と分かちあうことは、今のコロナ禍の時にとても大切なことです。この贈り物をクリスマスプレゼントとしてくれるようにイエスに頼みましょう。喜びをほかの人と分かち合いましょう。“喜びましょう”

## 4th SUNDAY ADVENT Year C 19/12/21

Scripture : Micah 5:1-4; Psalm:80; Hebrew 10:5-10; Luke 1:39-45

The Psalms are 150 poem-song-prayers inspired by God himself. The Psalms show us how to thank God, how to walk God's path, and also tell us how to ask for God's gifts to us. Look at today's Responsorial Psalm 80. There are 8 requests-please occurs 8 times. Jesus said: 'Ask and you shall receive...the Holy Spirit will be given to you.' (Luke 11:9-13)

The Biblical way of putting requests to God is to first thank him for the good things of our life, and then ask.

We all have deep, deep requests in our hearts, and also really less essential requests! As a deep request let us ask Jesus to give us a deep appreciation of God becoming a human like us, and so making God very close and approachable. God understands us weak humans because he too experienced human frailty. Let us ask Jesus to teach us that we really are our God-Father's children-and to trust him. Then let us put our ordinary requests to Jesus, just as-we-are.

Jesus taught us: Love God, love yourself, love your neighbour. In today's Gospel we have a concrete example of love of neighbour. In today's Gospel we have a concrete example of love of neighbour. After giving consent to be the Mother of God, the angel tells Mary that her aged cousin is pregnant. Mary did not consider her own convenience. Elizabeth needed help, so Mary set off immediately to help her. The journey to Elizabeth's home was 145 kilos, at least 5 days walking. Mary gave Elizabeth encouragement and help. Do you know a lonely or sad person? (Perhaps even in your own home). Do you know someone suffering pain or depression during this corona-era? Let us show kindness, thoughtfulness and encouragement. This is a wonderful way to prepare for the birth of Jesus.

聖母訪問は私たちの  
降誕祭の準備の模範です



聖書朗読：ミカの預言 5：1-4；詩篇 80；ヘブライ人への手紙 10：5-10；ルカ 1：39-45

詩編は神からの霊を受けて書かれた 150 もの詩であり、歌であり、祈りです。詩編は私たちにどのように神様へ感謝し、神への道を歩んだらよいかを教えてください。そして、神様が私たちに下さった贈り物にどのように答えたら良いかも語っています。今日の答唱詩編 80 を見てください。そこには 8 回、・ ・ して下さいという願いがあります。イエス様は言われました。「求めなさい、そうすれば与えられる。・ ・ 天の父は求める者に聖霊を与えて下さる。」（ルカ 11 章 9-13 節）

聖書がいう神様に祈る時の方法は、まず神様に私たちの生活の中での良いことを感謝することです。そしてそれからお願いしましょう。

私たちは皆、心の中に深い、深い願いをもっています。そしてまた、本当に欠かせない小さな願いもあります！イエス様に対する深い祈りは、神様が私たちのような一人の人間となって下さった、そして、神様がとても親しく近づきやすい方になって下さったのだという深い理解を私たちに与えてくれます。神様はご自身で人間のもろさを経験されたので、私たちの人間的な弱さを理解していらっしゃると思います。私達が真に父なる神様の子供であるのだということを教えてください、そして神様に信頼するようにしてくださいとイエス様に祈りましょう。そうすれば、私達がありのままにイエス様に普通にお祈りができるようにして下さいましょう。

イエス様は私達に教えておられます。「神を愛し、自分自身を愛し、隣人を愛しなさい。」今日の福音の中で、私達は、隣人愛の現実的な例を見ることが出来ます。神の母になることを告知した後、天使はマリア様に年老いたところが妊娠していることを告げます。マリア様は自分の都合は考えませんでした。エリザベトは助けを必要としていました。そうしてマリア様は彼女を助けるためにすぐに出発しました。エリザベトの家へは 145 キロもあり、少なくとも 5 日間の徒歩の旅です。マリア様はエリザベトを励まし助けました。あなたは誰かが孤独で悲しんでいるのを知っているでしょうか？（多分自分の家の中にもいるかも知れません）あなたはコロナ禍の間、傷ついたり鬱状態になっている人を知っていますか？そうした人に親切に、気遣いと励ましを示しましょう。それは、イエス様の誕生を迎える素晴らしい準備になります。



## Christmas vigil 24/12/21

Scripture: Isaiah9:1-6; Psalm96; Titus2:11-14; Luke2:1-14

This Christmas I share some personal thoughts with you. Maybe they might help you to appreciate the wonder of Jesus' birth. I arrived in Japan 65 years ago, and in the first day at Japanese language school I learnt what I believe are the most important words in the whole language: "Thank you!"

Gratitude from the heart and not just from the mouth is vital to human fellowship and peace. Unfortunately, we so often take another person's help and service for granted. e.g. our daily meals, do we thank the cook? Let us take a new look at any help we receive from others and say 'thank you'.

But let us not forget to say 'thank you' to our kind and generous God. God has given us life! God has sent his Son Jesus to live among us, and also gifted us with faith to meet Jesus. To meet Jesus is the greatest gift in this world. This gift makes us rich! God the Son left the glory of Heaven and took on a human body and heart just like us. In that way our God became close to us. Jesus understands and forgives our human frailty because he too experienced it. Jesus our God gives us daily strength, support, guidance and hope in our journey of life. Let us go to Jesus and say, 'thank you'.

In the Japanese language after 65 years there are 3 words that when I hear or read them give echoes in my heart

1. Compassion Through the teaching and actions of Jesus we learn that 'compassion' is the main attitude of our God towards us frail humans. Compassion is a beautiful word and the main trait of our God. How wonderful!
2. Way Jesus tells us: "I am the Way." The first followers of Jesus were called "walkers of the Way". We are all walking the path of life and Jesus has put meaning into that path. Our final destination after we die, is eternal happiness with Jesus in Heaven. (I personally like the painting "The Way" by Higashiyama Kaii)
3. fellow traveler This word full of meaning is connected to #2 word 'Way'. We never walk the path of life alone and using our own strength. Jesus walks beside us, giving guidance, strength, hope and support. Jesus is our fellow traveler. Jesus says to us in a living voice: "Fear not because I am with you" Jesus as our fellow traveler gives us courage and encouragement. What a beautiful word!

Let us pray: "Thank you Jesus for becoming human we come to you with the shepherds of old full of gratitude. Help us to share your great gift with others."

クリスマス 2021 年 12 月 24 日

主は  
われわれと  
ともにおられます

平和を味わうように

クリスマス  
おめでとうございます



聖書：イザヤ 9：1-6；詩編 96；テトス 2：11-14；ルカ 2：1-14

今年のクリスマスの説教で、わたしは皆さんに、個人的な考えをお伝えしたいと思います。それらが、イエスのご降誕のすばらしさを理解するのに役立つかもしれません。私は 65 年前に来日し、日本語学校で学びました。初日、すべての国のすべての言語の中で 1 番大切だとわたしが確信している言葉、「ありがとうございます！」を習いました。口先ではない、心からの感謝は、人との交わり、平和な関係を築くために不可欠です。残念なことに、私たちは人に助けってもらったり、何かをしてもらったりすることを「当たり前だ」と思いがちです。例えば、毎日のごはん。私たちは料理をしてくれる人に感謝していますか？他の人がしてくれることにあらためて注目して、「ありがとうございます」と言いましょう。

そして！私たちの優しく寛大な神様に「ありがとうございます」と言うことを忘れないでください。神様は私たち生命を与えてくださいました！神様は御子イエスを私たちの間に住まわせるためにお遣わしになり、またイエスと「出会う」ための信仰を与えてくださいました。イエス出会うことは、この世界で最大の贈りものです。この贈りものは私たちを豊かにします！御子である神様は天国の栄光を脇に置いて、私たち人間と同じ体、同じ心になりました。その姿で、私たちの神様は私たちのところに来られました。イエス様は私たち人間の弱さを理解し、許してくださいます。なぜならイエス様も同じことを体験なさったからです。私たちの神であるイエス様は、私たちの人生の旅で、私たちに日々の活力、助け、導き、そして希望を与えてくださいます。イエス様のところに行き、「ありがとう」と言いましょう。

来日から 65 年が過ぎた近年、3 つの言葉が特に心に響くようになってきました。

#### 1. 慈しみ

私たちは慈しみが、弱い私たち人間に対する神様の「在（あ）られ方」であることを、イエス様の教えと行いをとおして知ることができます。「慈しみ」はとても美しい言葉で、私たちの神様の主な特徴です。なんと素晴らしいことでしょう！

#### 2. 道

イエス様は「わたしは道である」と言われます。初期にイエスに従った人たち（初代教会の信徒）は「道を歩む者」と呼ばれていました。私たちは皆、人生の道を歩んでおり、イエス様がその道に意味をお与えになりました。死後、私たちの最後の目的地は天国で、そこには、イエスのもとでの永遠の安息があります。（私は東山魁夷の「道」の絵が大好きです）

#### 3. 同伴者

深い意味を持つこの言葉は、2の「道」と関連しています。私たちは自分一人の力で人生の道を歩むことは、決して出来ません。イエス様は私たちのすぐそばを歩き、導き、力づけ、希望、そして支えを与えてくださいます。イエス様は私たちの同伴者です。イエス様は今、生きている声で私たちに言われます。「恐れるな、わたしはあなたたちと共にいる」同伴者であるイエス様は私たちに勇気と励ましを与えてくださるのです。なんと美しい言葉でしょう！

「人間になってくださったイエス様、ありがとうございます。私たちは、感謝に満ちた、老いた羊飼達とともにあなたのところに来ています。あなたからの素晴らしい贈りものを他の人と分かち合うことができるように、私たちを助けてください。」と祈りましょう。